

Uredništvo i uprava  
ZAGREB, MASARYKOVA 28a  
Telefon 67-58  
Uredništvo i uprava  
za Sloveniju i slovenski del  
Julijanske Krajine  
LJUBLJANA. Erjavčeva 4a

# ISTRA

GLASILO SAVEZA JUGOSLOVENSKIH EMIGRANATA IZ JULIJSKE KRAJINE

## „TERMINI“

Čekali smo da drugi prije nas progovore o tom »prvom talijansko-jugoslovenskom zvezku posvećenom hrvatskoj književnosti riječke revije «Termini». I to da progovore drugi, domaći Hrvati, jer bi mi ako prvi počnemo, bili možda napadnuti kao smutljivi. Čekali smo i čekali, ali osim članka S. Šimića nismo našli nego na šure recenziješke prikaze.

Ostali gradjani ove države neka raspravljaju o literarnoj i kulturnoj strani te revije, kao i o nekim izrazima i tvrdnjama političke naravi.

To su, kako rečemo, pitanja o kojima neka raspravljaju u prvom redu domaći. Hoće li ljudi u Jugoslaviji prisvojiti Mussolinijevu izreku iz revije »Termini« i »više voljeti aktivnog četnika nego čuvenog muzioca«, to je pitanje koje nas zanima tek u drugom redu. Međutim, ono što piše Giuseppe Gerini o nama, to se u prvom redu tiče nešto što svajamo si pravo da se na to osvrnemo. On kaže:

— Osim toga Italija je dala neka određena nacionalna prava jugoslovenskim manjinama. Hrvati i Slovenci, koji su od 1918 talijanski gradjani, uživali beogradskim sporazumom neporecive koristi. I upravo — bilo je opaženo — fašistička vlast ima tako jak položaj i prestiz tako čvrst u duhu onih gradjana kojima materni jezik nije talijanski, da im ona može od svoje voje dozvoliti izvjesna prava.

— Štene je zemlja Italija — klije jedna praska novina — koja može da se služi toliko širokom daještvju i na taj način osigurati zahtvalnost i vjernost slovenske manjine prema talijanskoj državi i nizvodnim Vodama.

One jasna i generozna popustljivost Italije nije mogla da ostane bez blagotornih uticaja na intelektualne redove jugoslovenskog svijeta. Ne sumnijamo ištržiti da se zbiva jedan preokret pozicija: jugoslovenski intelektualci, koji su ranije gledali prema Pragu i prema Parizu, teže da se odvoje, da bi prilivatili put Rimu. (Prilevod u »Termini« od V. R.)

Zalata: najpoznatiji hrvatski pisci: Vojimir Rabada, Vladimir Rismundo, Ivo Lendić, Luka Perinić, Jeronim Körner, Ante Četinao, M. Šućević, prihvili su put Rimu i preko Jadranskoga mora, prevle od četrdesetak talijanskih autora nešto plesanja članaka i fragmenta proze u svom jeziku, da su, uva sni otbor, da ne budu prevedeni na vlastito stihovu ostali žedni duha. Najnedjeljni su duha, u njihovu jeziku čini se stihovi, koji su ra u originalu imali najviše. Po toj svojoj žedji su ti pre-

vedeni stihovi slični. Proza se manje opirala — valda stoga, jer je njezin ženskostosti godilo, što je prevode razne integralte glave.

Premda sam je mogao uvidjeti, kako Ungaretti-jev duh ne stiže u hrvatski jezik, nismo kadri prepoznati, je li što Ujevićeva duha u talijanskom životu — prevodaca Bruna Neri-a, »Lamento Quotidiano« — spomenuti je — nije baš bolja Ujevićeva pjesma: previše svakidašnja jadkovske poezije, pogotovo među njezvadljivim njezovim stihovima. Po tom, su se prijevodi s hrvatskoga na talijanski bez strokova, ondje gdje ih originalni imi, zaključiti je da su odviši »slobodni«.

U tom posebnom dvoboru »Terminu« uopće odviše »slobodne«. Tu Ljubo米尔 Maraković, koji je zajedno s Brunom Neri-em ulme hrvatske književnosti uredio »prvi talijansko-jugoslovenski intelektualac«, čemu služi i dvobor spomenute revije »Termini« direktori di rivista mensile di cultura, Giuseppe Gerini, piše u članku »Italija i Jugoslavija«: »Danas poslije svega, što se kazalo i potvrdilo bez preučavanja o beogradskim sporazuminima, zbljenje Italije i Jugoslavije prikazuje se kao jedno od najzdravijih i najopportunijih djela jugoslovenske politike. — Osim ostalih, nadasne zanimljivih političkih razlaganja, pa frankofobije i italicanja, kako je fašistička vlast »dalila neka od određena nacionalna prava jugoslovenskim manjinama« Gerini veli, da ta »jasna i generozna popustljivost Italije nije mogla ostati bez blagotornih utjecaja na intelektualne redove jugoslovenskoga svijeta. Ne sumnjammo uštividjiti(!), da se zbiva jedan preokret pozicija: jugoslovenski intelektualci, koji su ranije gledali prema Pragu i prema Parizu, teže da se odvoje, da bi prilivatili put Rimu. (Prilevod u »Termini« od V. R.)

Zalata: najpoznatiji hrvatski pisci: Vojimir Rabada, Vladimir Rismundo, Ivo Lendić, Luka Perinić, Jeronim Körner, Ante Četinao, M. Šućević, prihvili su put Rimu i preko Jadranskoga mora, prevle od četrdesetak talijanskih autora nešto plesanja članaka i fragmenta proze u svom jeziku, da su, uva sni otbor, da ne budu prevedeni na vlastito stihovu ostali žedni duha. Najnedjeljni su duha, u njihovu jeziku čini se stihovi, koji su ra u originalu imali najviše. Po toj svojoj žedji su ti pre-

vedeni stihovi slični. Proza se manje opirala — valda stoga, jer je njezin ženskostosti godilo, što je prevode razne integralte glave.

...jer propade li nam zauvjek Rijeka, Izgubimo Primorje, a izgubimo i Primorje sa Seljanima, možemo usjeti kašo, pa kao propaj u bolji svijet... A. G. MATOŠ

## „Hrvatski dnevnik“ o reviji „Termini“

Stanislav Šimić naziva reviju „Termini“ trojanskim ždrebetom s Rijeke

skog zvezka a prevodoci i jekavski i ekavski preveli s talijanskoga na hrvatski i nehrvatski. Kako je moguće, da dvobor jednog časopisa bude posebno posvećen hrvatskoj književnosti, da se u njemu nadasne ističe i slavu politika — talijanski fašizam, a da se, kada se radi o predstavljanju hrvatskog kulturnog duha, nigdje ni jednom riječju ne spominje politika — hrvatski demokratizam?

»Posvećen hrvatskoj književnosti, dodatni svezak »Termini« na prvih šest stranica donosi ulomke iz nekih Mussolinijevih govora, izrečenih u vrijeme između 1919 i 1936 god. Fašistički aforsm. Godine 1925 Duće je kazao:

»Priznajem fašističku inteligenciju, pa sam stoga bio naklon omljenju časopisa i intelektualnih borbenih novina, ali želim, da ovu izostavi svoj um, da se s fašističkoga gledišta nepoštedno kritizirali socijalizam, liberalizam i demokraciju. Ako naprotiv ovi moraju iskoristiti progutan univerzitetski kulturni, kod čega ih savjetujem da je što brže astimiliraju i još brže probebe, ako ovi samo dosadaju i hiperkritiziraju sve, što se dade kritizirati u ovaku složenom pokretu, kao što je fašistički, onda vam je otvoreno kažem, da više volete aktivnog četnika, nego čuvenog muzioca. (Tako glasi prijevod u »Termini«.)

Nemoguće je bilo dakle što nepristrano kazati o hrvatskoj demokraciji, seljakom pokretu i kulturno-političkom hrvatstvu uopće. Kako je onda moguće kulturna suradnja s nekim, kime ne došće, da u toj suradnji imao dodiju do izražaja onde kulturne i kulturno-političke težnje naroda, s kojim hoće da suradije? Fašizam hoće da u toj suradnji kulturno-politički radi i samo onda pomoći ne narine drugom svoju čistu političku volju. »Prvi talijansko-jugoslovenski zvezak« revije »Termini« posvećen je hrvatskoj književnosti. Kako koliko te hoće talijanski fašizam.

Ne zabranjujući ni fašizmu, da se prikazuje kako želi, demokracija se samo da se iskazuje kulturno: ona tim dočekuje, da ga se u zmanstveno obrani svojih istina ne boji. Fašizam naprotiv predrži zmanstveno i uopće kulturno raspravljanje samim tim isključuje svačku kulturnu suradnju s demokratskim narodima.

Stanislav Šimić

## A. G. MATOŠ O RIJEKI

U reviji »Termini« zastupan je i pokojni A. G. Matoš. Stanislav Šimić kaže, da se Matoš ne bi bio dobro osjećao u toj reviji da je živ. Da i na ovom mjestu podupremo to Šimićeva mišljenje, prenosimo iz Matoševih sabranih djela feljton o Rijeci. (Izdanie Binoze, knjiga IV — 1937, str. 28 i dalje).

11 studenoga 1909.

I evo nas na Rijeci. Treba doći u talijanski, oteti nam grad i osjetiti, da je Hrvat i Hrvatska danas jedno ponjone i jedna sramota! Tri četvrtine kaptala je na Rijeci u hrvatskim rukama, svaki put je hrvatski, i to najvrjedniji, najradniji, najinteligentniji put hrvatski, i mi tu ipak nemamo ni onoliko autonomije, koliko srpsko crkvena općina, nemajući prava podići ni hrvatsku osnovnu školu! U gradskom zastupstvu samo Hrvata odreda i regezata kao Ossolack, Modrich, Capotić i sl. — i da se to praska novina plesala o Zahvalnosti i vjernosti slovenske manjine prema talijanskoj državi i nizvodnim Vodama?

Ponavljamo: niti jednom riječi ne na-

padamo, već molimo odgovor samo na ta tri pitanja. To je, mislimo, dosta skromno. Gi. Gerini nam, po svoj prilici, neće odgovoriti. Ne zato, sigurno, što ne bi umio, već s jednostavnog razloga što ljudi na visokim položajima imaju uvijek punu ruke posla, pa nemaju vremena da se osvrnu na zapitivanja nekih malih, skromnih i siromašnih tijednika.

All — ako nam ne odgovori direktor Gerini — tada treba da nam na ta pitanja odgovore oni Hrvati koji su pomagali pri uređivanju te revije i koji su u toj reviji pisali. Jer oni moraju znati što Gerini u tom programatskom članku hoće da kaže. Jer u protivnom slučaju ne bi sigurno, kao iskoravni rodoljubi, svojom sarad-

njom davali legitimaciju toj reviji.

Pri koncu podvlačimo još jednom: Ovo nije napadaj ni polemika. Jedino molba za razjašnjenje. I to u imenu svih onih koji ovaj naš mali list smatraju svojim jedinim glasilom. A tih ima dosta — tako po pri-

lici oko 600 hiljada plus nekih sedamdeset hiljada. I to su samo oni koji direktno tangira sve ono što se piše o određenim nacionalnim pravima jugoslovenskih manjina.

(t. p.)

Inače je Rijeka bogatstvom, golemim svjajem industrijskim, elegantijom, na Corsu i Trgovinom u luci unatoč svom malom prostoru pravile velegrad prama pospanom, beamterskom, nepodudarom i neindustrijском Zagrebu. Bez obilježja nacionalnog, vrjedla Rijeka isto tako oskudicom intelektualnog momenta u svom općem dojmu. Kao u ostakom Primorju, svaka kultura Italijana nije njezina, ostala je u vlasništvo latinske religije suvremenih riječkih kapitalističkih nezadovoljstava.

Inače je Rijeka bogatstvom, golemim svjajem industrijskim, elegantijom, na Corsu i Trgovinom u luci unatoč svom malom prostoru pravile velegrad prama pospanom, beamterskom, nepodudarom i neindustrijском Zagrebu. Bez obilježja nacionalnog, vrjedla Rijeka isto tako oskudicom intelektualnog momenta u svom općem dojmu. Kao u ostakom Primorju, svaka kultura Italijana nije njezina, ostala je u vlasništvo latinske religije suvremenih riječkih kapitalističkih nezadovoljstava.

Sve te bijedne latinske religije suvremenih riječkih kapitalističkih nezadovoljstava.

Svjetski aforsm. Pojedini broj Dla. I.

Svjetski aforsm. Pojedini broj Dla. I.



## DROBNE VESTI IZ NAŠE DEŽELE

**Divac.** — Nogo si je zlomil Viktor Biziak, pravnik iz Divaca. Boje je hotel, da bi se izognul živini, preskočiti zid, pa je pri tem tako nesrećno padel, da si je pri tem zlomil nogu. (Agis).

**Divac.** — V Divaci žive trije starčki, ki imajo nad 95 let. In sicer so to starci Umek, ki so ga pred kratkim poslali na občinske stroške v gorisko sirotišnico, iz katere pa bi kmalu ušel, kot je javil, dalje Rešaver in pa znani Peter, po domače Fifatov. To je vsekakor izredno redka v častna starost. Vsi trije so še čili in zdravi in se jih stalno vidijo po vaških ulicah. (Agis).

**Goriška.** — Sodišće je obsodilo na 4 leta zapora, na plaščlo stroškov in izgubo pravic Antona Druskovala starega 28 let radi telesne poškodbe. (Agis).

**Gradiska.** — Pred kratkim je dobroloj nekaj vojakov v podpis neko listino, ki so jo v vedini nici hudega sluteči tudi podpisali. Toda knunal so izvedeli da so podpisali prošnjo za prostovoljstvo v Španijo. To je, nekatere med njimi tako prestrasil, da so je eden pognal kroglo v glavo, drugi pa je skočil pod vlak. (Agis).

**Istrija.** — Petekl teden je umrl v Istriji Jurijevič Anton, bivši sodni uradnik, ki je kasnejše prestolil v službo idejske občine in bil pri tem zaposen do svoje smrti. Pri Istričanju ni bil kaj posebno priljubljen radi svojega uradovanja in postopanja z domaćinom. Dva dne pred smrtno na smrtni postelji — se je poročil z gospo Kosovo, lastnico gostilne v Istriji. Mir mu in pokoj! (Agis).

**Kobarid.** — Pri delu se je ponosni Stanislav Češec, star 27 let, odpreljati so ga moralni v bolniču. (Agis).

**Oslavje.** — V veliki grobnici so drugega novembra blagoslovili kripto Zlatih medalja. Ob tej priloki se je vršila svečana mala za padle v vojni. (Agis).

**Ozelenj.** — Rādi prepovedane žganjekuha, sta bila naznanjena oblastem Laznik Leopold in Josip, prvi star 33, drugi pa 42 let. Domnevajo, da je oba Laznika, kakor tudi Černetiča iz Šempusa denuncirala ista oseba. (Agis).

**Ozijan.** — Spacapanik Friderika, starca 16 let je padla s kolesa. In si zlomila desno ključnico, 24 letni Josip Jež pa je padel z vrtneg zidu, kjer je delal, da so ga moralni v populini nezavesti preprečili v gorisko bolničo. (Agis).

**Prvaci.** — Kjer je imel pri sebi smodnik, ki ga je jemal iz nerasstrejene najdenih vojnih ostankov, je bil naznjanjen sodišču Ivan Kavčič. (Agis).

**Rojan.** — Pod avto je prišel 17 letni Benedikt Matlincic. Avto je fanta tako nesrečno zadel, da ga je podrl, ko se je ta peljal s kolesom. Automobilist je, kljub temu, da je opazil nesrečo, vozel. (Agis).

**Sežana.** — Zadnji sejem je pokazal, da so cene živini v Italiji izredno visoke. Dočim se je pred par leti prodalo polno govedo za komaj 1000 lira, je danes cena na 3000 in čez. Veneciar pa je la porast priselil za nekatere prepozno, ker so tudi hlevi v tem času postali za toliko, kolikor so cene poskeli, bolj prezni. (Agis).

**Sempas.** — Radi prepovedane in tajne žganjekuha sta bila naznanjena Černetič Anton in Franc, prvi star 29, drugi pa 23 let. Pri preiskavi so ugotovili, da kuhati žganje in se pečata s prodajo tegata. (Agis).

**Solkan.** — Franc Čeč, star 50 let je zadel pri delu na njivi z kramponi ob vojni ležišči, ki je eksplodiral in ga zelo težko poškodoval. V obupnih okoliščinah je bil prepeljan v gorisko bolničo. (Agis).

**Solkan.** — Vsled nesreče z motorjem, ki je bil prepeljan v gorisko bolničo in je bil priplodil in ga zelo težko poškodoval. V obupnih okoliščinah je bil prepeljan v gorisko bolničo. (Agis).

**Tolmin.** — Radi talivine dveh zelenih drogov na škodo pokrajinske uprave, sta bila naznanjena sodišču Blaž Rutar, star 42 let in Albin Kragec, star 27 let. (Agis).

**Tribunj.** — Pri delu se je ponosni 50 letni Ivan Brezavšček, ki se bo moral vsled poškodbe dalj časa zdraviti v gorisko bolničo. (Agis).

**Trnov.** — Z velikim svečanostmi je bil ustanovljen dopolovoro v Trnovem in v Lokvah. Svetostan je že udelčil mnogo zastopnikov oblasti. (Agis).

**Trst.** — Mihail Radokovič, star 40 let, je hotel v bližini Trsta preko proge, čeprav je videl da vozi po njihovih ulikah. Vlak ga je prijet in podrl, toda klub temu je neprevidni Radokovič včer odnesel le majhne poškodbe in se včudeno rešil gotovo smrtni. (Agis).

**Tržič.** — V more je spustil veliko ladjo-cisterno, ki je bila zgrajena za Ameriko. Ladja je dolga 155 m, tehta 21.957 ton in ima 15.668 ton nosnostni. (Agis).

**Tržič.** — 31. oktobra se je vršila na prostem pred cerkvijo sv. Ambroža svečana mala za padle fašiste v svetovnih vojnah, dalle za padle fašiste v Abersiji in za padle legionarje v Španiji. Po maši je bil velik nastop vseh fašistov in svečana povorka. Ves dan so morali fašisti nositi uniforme z vsemi dekoracijami. (Agis).

## BOŽJI MLINI MELJEJO POČASI...

Provokatorska družina Piciga obsojena

Trst, nov. 1937. 26. oktobra t. l. se je vršil v Kopru proces proti družini Piciga iz Češarjev, ki je kakor je naš list poročal, pod takim članom tamošnje slovenske posojilnice lepo vezano redce komunistično zastavo in napisala na videnih mestnih komunističnih letakih, da bi spravilo nasrečne ljudi po nedolžnem v jeo. Resnično so oblasti tedaj aretrile vse odbornike posojilnice in še celo vrsto Slovencev v Češarjih in sosednjih vasih. Končno pa je resnica prodrla na dan. Po nedolžnem zaprtih 25 Slovencev so

moralni izpuščeni in zapreti zaupnika fašista Petra Piciga, njegovega zeta Zoranda, njegovega hčerkar in še druge člane njegove družine. Koprski tribunal je sedaj oobsodil Piciga na 2 leti in 3 meseca, njegove sinove in zeta vsakega na 2 leti. Hčerkar, ki je zastavo sesila in lepo vezala, je bila oproščena. Končno se bodo naši ljudje po Češarjih lahko odhodnili, ko vidijo, da je glavnih krivcev vseh njihovih preganjanih končno sam padel v past ki jo je nastavil drugim.

## ZNANA DOMAČIJA PRODANA

Trstovo oktobra 1937. — (Agis). V izredno vroči prodani domaći in posvetni, ki pričajo o žalostnem stanju našega gospodarstva v Istrijski Krajini, ki se, zlahko trdimo, bliža robu propada, je vključen nov člen. Pred kratkim je bilo namreč prodano, posetovo R. Valenčiča, vulgo Felegutegova v Trnovem. Veliko posetovo, obsegajoč velik kompleks gozdov, travnikov, nivoj in dve hiši, sta kupila Tomšič Viktor, znani industrialec iz Ilirske Bistrice in Kovacič Jože iz Smrli za redi v pliš 87.000. Lir. Prvi je kupil parcelo gozdov, kar je postal posetovo.

Izredno nizka cena, za katero je bilo omenjeno veliko posetovo prodano namenjuje, da je načelno povsem obsožen, ter od polpedelstva ne pričakuje več vira dohodka, ki bi bili zadostni da ga preživijo, spriči visokih dajatev, ki so posetovom načinene. Zato ne more in noče stremljati za novimi pridobitvami.

## DRSKA KRADA U JELOVICAMA

Jelovice, novembra 1937. U noči izmedju 23 i 24 prošlog mjeseca zadržala je velika nesreča našeg seljaka Juru Jurščevića, zvanog Baćok. Njemu su te noći ukrali iz štale par konja, vrijeđili ih pri hilledi lira. Odmah je bilo alarmirano čitavo selo, kjer se da u potragu za kradljivima, ali do danas je sve potraga ostala bez uspeha. Silovani Jure tripi z bog v kradje veliku vlast, a napose zato ker mu je bilo več jednapust takojder ukrazeno u godini 1927 isto par konja, kjer ne nikada naročao.

Narod je u velikom strahu, jer se je svaki selopščen ljudi razbjeljava iz gradova po našim krajevima da traže poslušničkih luka, a naročito iz Trsta.

KRADA U ŽUPNOM STANU  
U VODICAMA

Vodice, novembra 1937. Prije izvesnjog vremena smo javili kako nemamo već odavna u našem selu svećenika, i kako nam dolazi vršiti službu svećenika iz Slivija. Sada smo dobili novog svećenika, ali ne našeg čovjeka, nego tovika koleg mi ne razumijem, kamo što ni on naš ne razumije, jer ne zna našeg jezika. Narod je zbog ovog nezadovoljan, te zapušta crkvu.

Čim je ovaj novi svećenik preuzeuo dužnost, pozvao je k sebi crkvene starješine za padle u Jelovicama

sine iz svih triju selo, da u prisustvu našihovom pregledaju crkveni inventari. Ovi su ljudi ustanovili da su iz župničkog stana, kjer je inače bio zatvoren cijelo vrijeme, od kada je bivši župnik otišao, pokrađene mnoge vrijedne stvari koje su bile pohranjene na tavani. Među ostalim ukrađena su četiri statinske svećenjaka, jedan mali mjeđenik kip, četiri svjetiljke i još mnogo drugih stvari. Za ovu kradu nitičko nije znalo, a nitičko ne znaj ni kada je izvršena i tko ju je izvršio.

SELJACI PRISILJENI  
DA ORGANIZIRAJU NOĆNU STRAZU  
RADI UČESTALIH KRADJI

Trstenik, novembra 1937. Uslijed loše ljetine, mi smo predviđali da će u našim krajevima nastati glad, a i kradje. To nas je sada na početku zime 1 zadesilo.

U noći između 16 i 17 prošlog mjeseca ukrali su Poproti Juri jednog magarca i nekoliko kočkosi, a seljaku Poproti Ivi potvarca. Te kradje su na vodno izvršili doseljeni radnici koji su sada ostali bez posla. — Narod je u velikom strahu zbog ovih kradja, te se je počeo organizirati da se zaštiti koliko je moguće. Tako da će odaša držati noćnu strazu po selu tečovica muškaraca oboružani toljagama.

RAZBOJNIČKI NAPADAJ  
NA SELJAKA

Volosko, novembra 1937. Danas 28 prošlog mjeseca na večer dogodilo se jednom našem seljaku iz Lipa nemil doček. On se vraćao kući sa svojim kobilom u koju je imao upregnuta svoja dva vola. Na jednoj osami na Novoj desto dočela su dva automobila svaki sa jedne strane i nemadano se oboje zaustavile kraj njegovog voza, a istodobno je šume skoci na estu deset ljudi, te je od svih zajedno ble napadnut i htjel su mu oteti volove. Srećom je kratko vrijeme nakon toga nadolazio jedan drugi auto, te je tada naš jadnik potoc vikati, a nakon tog se je tada razbojnička bandara pobojala i hrzo ukrcala na svoje automobile i nestala u noč u protivnom pravcu. Seljak je gledao za automobilem da bi vidi broj, ali ga nisu imali.

To se je doznao po okolišnim selima te naši seljaci ne idu, kjer prije kući sačekaju i odlaze u skupinama.

## NIKOLA ŽIC, ZAGREB :

## IZ GRADE ZA ZBORNIK O ISTRI

Sajm. D. a) nazivi ženskog odijela: »košulja, »skamgee, »čepice« (= košulja bez rukava), »modrnac« (od sukna), »stakanice (pojas), »čermac« (preko modrnice za zimul), »trake (na vlasima), »špindule« (= naušnice).

b) naz. muškog o.d.: »košulja, »kožaste (= prskni), »skorek« (sukneno), »bragešce, »objektje, »opanci, postoli.

c) škrinje: Ime ih i izradjene su doma.

d) stolice: Isto tako.

e) zemljano posuđje: Iz Rakovača, naziv: »tonci, lone.

f) drveno posuđje: Iz Kranjske, naziv: »zajlica, brenta, »škrinje, »čuprave«: »balica« iz Kranjske; »stikava« doma ruste.

g) druge sprave za kuhinju: »trplice (trong), »komostreč za koto, »kotao, »slovič, »prštrake, »vrnjača, »pandela«.

h) košare: koš za kruh, domaći proizvod.

i) ručne torbice: »bisagee, kao gore.

j) kola, jarmi: »škambee (oko vrata za vola), brama, lakuja, »ruganje, »čuprave«: »balica« iz Kranjske;

k) glazba: »mješavica, »dupljice, »roženice« (domaći proizvod); »šuršla« (od drugud).

l) naušnice etc: »špindule« (= naušnice), »pašete, »kriz, »čelae, »vilitice« (ne prst), »srce, prstani.

M. Jakov Cecinović, izložen kapelan.

Sternik (god. Čepića). A) Zupna crkva sv. Mihovila u župnoj crkvi od neke umjetničke vrijednosti. God. 1901.

b) Hektor Morelli iz Karare: »Trtevnik sv. Mihovila u župnoj crkvi od neke umjetničke vrijednosti. God. 1908.

c) Zanijaljiva i sasvim zaboravljena ruševina metatčkog kraljevstva pod Gradinom, što ga niti specijalna karta ne naziva, pa ipak se sastoji iz dobro sačuvane okrugle kule sa nešto zdovljiva. Čaprić (I. Istria nobilissima) navodi popravak te tvrdjave godine 1550 u svom I. djelu na str. 106. Svakako zanijaljiva je glagolski napis (1572) i znakovni paleolitski red. Slog crkve: gotski. God. 1492.

d) Antun Medved, umir. župnik Sternik. Štinjan. A. Župna crkva je jednodjelna, te je bila sagradjena god. 1715.

## NAŠI POKOJNICI

## † SLAVA BORDON

Pred kratkim je umrla v Češarjih pri Koperu, v svoji najboljih letih Slava Bordon. Dekle je bilo zelo priljubljeno med svojimi sovratniki, ki so jo poklonili lep venec. Domaći pevski zbor je ob odprtjem grobu zapel nekaj žalostnik. Pogreb je se udeležili domaćini v prav lepem številu. Nai je bo lahka domaća zemlja, prizadetim nase soziale. — (Agis).

## † VIRGINIJA FURLAN

V Trstu je dne 25 okt. umrla ga. Virginija Furlan roj. Šivic, v visoki starosti 74 let. Pokojnica je mati docenta ljubljanske univerze in g. Borisa Furlana. Nai je bo lahka domaća zemlja, prizadetim nase soziale. — (Agis).

## † LUCIJA GRADNIK

V Medani v Brdah, je umrla mati nasega pesnika Alojza Gradnika Lucija Gradnik, v visoki starosti 84 let. Spomladi bi občajala s svojim možem biserno poroko, ki je smrte prehitel. Naj počiva v miru. Prizadetim iskreno soziale. — (Agis).

## † IVAN KENDA

Na cestis s Pohorja proti Bleiburgu je 19 oktobra t. l. našel smrт o prilikli avtomobilski nesreči posetnik in hotelar v vili Šlastnik bleiškega jezera in gradu. Ivan Kenden, Rojen je bil na Žagi pri Boču. S vodno podjetnostjo in pridobitno, si je pridobil veliko premoženje, ki pa mu ga je uničila kriza v razmire zadnjih let. Prizadetim nase soziale. — (Agis).

## † STRELJE FRANJO

Koncem oktobra je umrl v ljubljanski splošni bolnici žel. uradnik v p. Strelje Franjo, v starosti 73 let. Doma je bil iz Klovca pri St. Petru na Krasu. Naj počiva v miru. Prizadetim nase soziale. — (Agis).

## Laskavo priznanje našem listu

List naših izseljenika u Detroitu, Mich. USA »Jugosloven-The Jugoslovak« prenosil »Istra« raspravu »Fasizam i selce u nastavljima. Na koncu stavila ureduoštvo ova napomena:

— Kao što rekoh u početku ove raspravice, zao mi je da nisam samoo ime pisca. Ali bez sumnje na našem jeziku ovo je jedna od najzadnjih studija o fasizmu. Oni koji su pomno pratili uvjerenju su se o istinitosti. Takovih i starih stvarčica nadje se doista u tjedniku »Istra«, pak ga najtoplijie preporučamo našem narodu ovdje u Sjedinjenim Državama.

Za Ameriku preplaća imos 2.00 dolari. Adresa je slijedeća:

Št. 28a, Zagreb.

## DINARI SU MILIJI

U gospodstvu na Rijeci su pili i jeli i na logu pitali, da li mogu platiti račun u dinarima. To su bili naši ljudi iz Sušaka koji salaze u riječke gospodine Gostioničar im odgovorili, da mogu platiti u dinarima. Račun je iznudio 13 lira, to mu gospodje obraćaju 27 dinara. Gostioničar pišta, kako to da malo zaraduju u dinarima. Gostioničar je upozoravaju da je lirc pala. Gostioničar se šudi i napominje:

»Corpo di baco, no ču više primati lire.«

stiljak (u bijeloj haljinji pavliničko); (god.?). Nalazi se na pobočnom oltaru crkve Majke Božje u Snijegu. (Bez umjetničke vrijednosti, ali zanimljivo).

c) Staro puklo zvono sa zanimljivim reljefima iz godine 1493, prelio je 1901 u Ljubljani, ali nije pridržan žalilice oblik tih slika; znak ljevača bio je na zvonom monogram A F, a nad njim križ.

d) U istoj se crkvi našao torso križa — korpus bez rameva i okrnjen na nogama — iz sionovine, oko 10 cm dug, to je sada sahranjeno u drž. muzeju u Puli.

d.) Pripovijedali su mi u Šterni, da se vidjalo po kućama starinskih sjekira na štapu nasadjenih sa štenjtu, što su izvili »balde«, all ja nisam krov 20 godina svoga tamo boravka (1892 do 1912) video nijednu.

b) Pastir smuči svoje volove na paži vještito izrezuckavati svoje štakope i igličice na pletenje štakice (čarapa); video sam, jednoga u selu Buturi.

c) U mene je starinski noš (sablji), dug 58 cm, u trošnini koricama. Radnja na belaku sjedi na bosanske ruke. Nož potječe iz Buzeta.

Antun Medved, umir. župnik Šterni. Štinjan. A. Župna crkva je jednodjelna, te je bila sagradjena god. 1715. Antun Gjinić, župnik.

Amberg. (Ix nisme mjesto odgovora na upite...) ... Težko mi je odgovoriti na pitanja, budući sam nevjeste... Ali ipak ... mogli bi štograd nači. Tako na pr. (e u crkvi sačuvan napis:) »1540. Tu crkva je prekri župan Kirin Trubešić, te onda je jedan glagolski napis u dvojstvu župničkog stana, a u crkvi na groblju su nadgrobnice pličke (odina mreži iz god. 1655). Dne 17 XII 1912 su bili ovdje gg. prof. Gnirs i ing. Deak pak su bili zanimali za stvaricu.

Fran Halama, župnik.

## NAŠA KULTURNA KRONIKA

## „ISTRA“ NIKOLE ŽICA

Neumorni hrvatski pisac prof. Nikole Žic je ponovno razveselio vrijeđenom načinom radionicu koja nam omogućava bolje upoznavanje naše mlađe i tuknu istre. U nakladi biblioteke HRD u Zagrebu izšao je sada drugi i tredji svazak njegove publikacije kao posebna knjiga „Istra“. Nakon prijedaje njegove rasprave, koja je posve zemljopisna, (Istra-Zemlja) došao je na red istarski čovjek u još antropogeografskoj studiji. Taj se dio biti za našu čitatelju sigurno najzanimljiviji, jer razotkriva sistematski i na širokoj naučnoj osnovi sve one mnogobrojne čimbenike i utjecaje koji su od pamtištva pa do konca svjetskog rata suradnjivali na razne nadine u izgradnji istarskog žiteljstva. Izgradnjivali ga, negoje i deformirali, i kodili na razne nadine njegov napredak. Prof. Žic izlaže kako su ti razni čimbenici usmjerili istarsku privredu i kako je Istra na taj način postala pretežno agrarna zemlja i time ti čimbenici ubiljeli i današnjeg istarskog čovjeka, kakovog poznajemo i volimo.

Auktor nas vodi kroz luskani vodč kroz burna stoljeća nepristupačnih borbi mnogobrojnih rasa za opstanak na tom izloženom polutoku Jadranu. Sigurnom rukom vještaka vodi nas preko slijedećih visoravnih Krasa, kroz sive pješčane do vinorodne »crvene« Istre, uvijek ističući ono bilo što je bilo odlično za razlike ljudi i njihove odnose prema svojoj dragoj zemlji.

All — pišac prestaje na onom odlučnom prelomu 1918 godine i tu oprečno zaključuje svoja razmatranja. Stao je tamo gdje je bio onda da je smrda na lici mjesa, prouči kao mlad stručnjak sve one raznolike osobine kojima je tako bogato obdarena ta naša zemlja. Znajući koliko je Istra od tada doživjela porazu i razoticanja, on se nije usudio prestupiti preko te nacionale, socijalne, gospodarske i moralne katastrofe. Taj život danas imatelj je i dobro obrazložen u predgovoru, pa nam se kruta sadašnjost uporedjena s prošlošću čini kao nešto neprirodno, nemoguće, pa baš radi toga i u prezima. Prije rata je Istra postojala prirodnom putem svakim danom svježinja, sve više lavenska i hrvatska, naprednija i sve veće organizirana. Zato tražimo u Živoj knjizi činjenice i pojave koje nam

daju nadu da je to današnje stanje prolazno, a takove činjenice i pojave u knjizi i načizmo. Tako naučno utemeljena radnja može našu samu sokolit u našoj borbi i u njoj načizmo opravdavati za sve naše nadu.

Praćete vrlo aktuelne feljtone Mihe Kršavčića u našem listu, mogli bi postati pismišljeni gledajući sve te preobrazbe današnje Istre. Gledajući njenu gospodarsku strukturu i autoritativnu državu gdje naš čovjek gubi posjed, vjeru, jednost, pjesmu i sve što je znano spasiti uz ogromne žrtve u vjejkovnoj borbi s prirodom i susjedima. Ali i u tim, naoko pessimističnim prikazima, možemo ipak medju redicima, a više puta i u tekstu, opaziti neke uslove za nadu u održavanju našeg čovjeka i u neumitnu izmjenu današnjice. I baš radi svega toga ne smijemo svoju sudbinu prepustiti vremenu i susjedima.

Nije nam moguće upuštati se u površnosti knjige prof. Žica, niti nabrajati sva ona zamisljiva i nova izlaganja,

bilje, da je izložio svoja vlastita opisanja, proučavanja i zaključke. U toj odličnoj knjizi imam puno toga što će pažljiv čitača potaknuti na razmišljanje i što će izazvati raznovrsne osjećaje. A ostaju još i razina pitanja i problemi koji čekaju da ih obrade i ostali koji su voljni da kao stručnjaci i kao dilektanti zaoru po toj našoj tek natočnoj ledini.

Knjizi je priložena i etnografska karta Istre u bojama. Karta je izradijena prema službenoj statistici od 1910 godine, kada je Austrija posljednji put popisivala pučanstvo po »općevnom jeziku. Znamo da su taj popis vršili općinski namještencici. Svaki poznavalac Istre, a naročito prof. Žic, znade vrlo dobro koliko je ta službena statistika točna — da ne odgovara nikako stvarnosti, pa nam je žao da je karta izradjena posvećena po toj statistici. Sjećamo se, naime, da su piser »Spomenice o Istri 1918, među kojima je bio i prof. Žic, bili došli do potpuno drugih podataka, naročito na području onih sudskeh kotara na zapadnoj obali gdje poznavao i drugog zemaljskog jezika nije nikako značilo da je time naš sefjak postao pripadnik talijanske narodnosti. Znadiemo na kakove poteškoće se našla-

## VIESTI IZ ORGANIZACIJA

## IZ DNEVNIĆA „ISTRA“ (ZAGREB)

## Važna redovita godišnja skupština Omladinske sekcije društva „Istra“

DAN RAPALLA

Omladinska sekcija poziva članstvo na redoviti glavni godišnji sastanak koji će se održati dne 14 novembra o. g. u 9 sati prije podne na Trgu Kralja Tomislava u prostoriji Hrvatskog kulturnog doma.

Dnevni red:

1. Pozdrav preočnicima;
2. Predavanje o Rapalu — predaje brat Ivan Rapalla;
3. Izvještaj tajnika i knjižničara;
4. Izvještaj blagajniku i nadzornog odbora;
5. Danje razrađenih i biranih članova unutar i nadzornog odbora;
6. Podeljivanje emigracijskih i ostalih;
7. Eventualno.

ODBOR

Omladinske sekcije društva „Istra“ u Zagrebu.  
OBČINA ZBOR VELIKI BROD, SOČE MATEČKE, V LJUBLJANI.

Društvo »Soča« matica u Ljubljani naznaja, po dolasku 28 svih društvenih predstavnika, da će redni obični zbor u restoranu prijetniku, u danu slobode, u 10 sati. Dnevni red običnoga zbora je običen in je dobroven po pravilniku.

Pozivamo sve članstvo, da se obično zbroja gotovo učeleži.

ODBOR

Slovansko, svetovno knjižnico, druge knjige in časnike izdane pred vojno v Julijskij Kraljini kupi

I. HRIBOVSEK, dentist

Zagorje ob Savi

## Rapalski dan u Novom Sudu

Novi Sad, novembra 1937. U nedjelju 10. m. priredio je ovdje današnje društvo »Narodno jedinstvo« Rapalski i u Novom Sudu. Na priredbi su govorili i članovi uprave »Orjenje«. Priredbi je prisutstvovali i književnik Jelica Belović-Bernadževića koja je još prije rata u »Malom Istraniću«, »Našoj Slogi« i drugim našim listovima.

zti pri sastavljanju ovakove karte, ali, uz gornje napomene, mislimo da se na karti potkrala i pogreška i za Ročku i Buzetsku općinu. Znamo da je skoro nemoguće izraditi apsolutno točnu etnografsku kartu, pa vjerujemo da su te pogreške nastale baš radi tih tehničkih razloga. Slične prigovore mogli bi izreći i etnografsku kartu koju je ovih dana izdalo Publicistički odsječek Saveza, premda je ova posljednja karta radjena i po talijanskim statistikama od 1920 godine. Ni ta posljednja karta neće mo-

ge zadovoljiti, jer su, na pr., cijeli čisto naši nacionalno najvjajesniji krajevi oko većih gradova, na pr. Pule, izraženi u vrlo malim postotcima. Možda bi trebalo izraditi veće i mnogo detaljnije karte. Znamo da je to spojenje s velikim poteškoćama i troškovima, ali s vremenom će se i to uraditi.

Ručica N. Žica je, i s ovom kartom, odličan prilog našoj literaturi o Istri, pa neumornom našem pisu treba izraziti zahvalnost i poštovanje za taj i takav rad.

j. p.

## ISTRA SE MIJENJA

## S NA PUTU S MAJKOM

Zadnja noć provedena u selu bila je nekako sumorna i blijeda. Nekad, nekad je bilo drukčije. Imao sam starje prijatelje, drugove i vršnjake, rođeljne. Između svih nas je vladalo neko povjerenje, vjera, pouzdanje. Bilo da sam odlazio u Pazin, bilo u Zagreb, bilo u vojsku, rastanak je bio drukči, zadnja noć drugarski topila. Oblazilo sam rođeljnu, razgovarao s prijateljima. Sada je sve hladno, pusto iako je selu i to noći kao i svake žive. Stariji prijatelji su počinjali, drugovi i vršnjaci su dijelom počinjali, dijelom su se razbjeziali i resili, ili su tu u tujdom poslovstvu, opreznici, ukočeni, stegnuti. Čime da ih utješim, kaku nadu da im dam? Baš ništa ne mogu da im kažem, i ja sam medju njima postao ukočen i dok su oni još po krčima, šutljam se tihu kuću. Kao da mi je neki makarun zastao u grlu, šutim i izjedam se. Da, da, u mome dragom selu ja postajem tudi, jedan od stare generacije, koje nestaje, jedan koji nema ni propisan pas, ni bakarni sat na ruču, ni rupčić u gornjem vanjskom džepu kaputa, koji ništa, ama baš ništa ne može da učini ni za koga od njih. Opte su nam na putu i državne granice i razine, kockare, emblemi, kape. Njihova je Abesinija, njihov je Viktor Emanuel I Mussolini, njihove misli su kod poslodavaca, koli im isplaćuju nadneve, kod nadzornika posla, kod njihovih drugova u rodru. Eto tu je kuća, koju sam ja gradio i svojim rukama, u naručju nosio kamenje po duplim stepenica sve do krova, ali i u toj kući ja sam gostiš sam par dana svakih pet godina možda i vec osjećam kako u svojoj kući drugima smetam.

Legao sam rano i ustao već u dva sata. Uvijek sam ustajao tako noću, u kući je bilo noću živo, bilo da smo isli na posao, u ribolov ili se vratak s rada ili je mora, bilo da sam odlazio od kuće. Samo me je prije uvijek budila mati. Sad ustajem sam. Mati je našla u starom ognjištu, na onom Istrom gdje sam nekad učio ačkati slove i počinjavao za babom stare pobrdo pjesme, od kojih mi je ostala u sjećanju amo jedna:

Muka Boga Gospodina

Isukrsta božjeg sina

Po Ivanu, Evangeliju.

Plać Marija navistila

Plać zemlja, plaće trava

Privisi se Isusu glava.

Istra, izlazi svakog tjedna u petak. — Broj četvrtog ratačuna 26.739. — Preplaća: za cijelu godinu 45. — din. za pola godine 24. — din. za moždano dvostruko, za Ameriku z dolac na godinu. — Ogradi se računju po cijenama Jugoslavenske štampe d. d. Zagreb. Masničarskova 28a, broj telefona 67-200. — Za uređenje i odgovara IVAN STAMIĆ, Zveznički. — Vlasnik i izdavač: Konzorcij „Istra“, Masničarska ulica 28a. — Za tiskaru odgovara Radi Poljanović. Zagreb. Ilica. broj 123.

ma oko nas, čudesne, neprirodne oblike, ja osjećam ogromnu snagu moje matere, koja je daleko veća od mišićnih energija, nejednog evnornatih rukova i mrvnih nogu. I sam už nuju se osjećam nekako jačim i boljim. Kao i onda, kad smo skupili vukli mrežu, kopali i želi, sjekli drva, grabljivali sijenu, između nas tako na putu se optvara intima zajednica rada, stradanja, sudbine. Za svetu vrijeme što sam bio kod kuće, mati mi je malo rekla. Sad onako oznojen i užaren u samoći i na širini, misli idu lako i prirodno i srce joj se otvara širom.

„Znaš, ovo što je sada u našem selu, tu svijet još nije vidio. Neki bijes je ušao u ljudi, svi su postali gorli. Nitko više ne vidi drugoga, nego svaki sam sebe. Muški se brinu samo za to da ih ljepe obuku, da pišu. Djekojevi da dobave svemu, da se ondirljuju, da idu u ples. Znaš li ti, da je Fuma, ona što ima pet koceri, potajno, da ne zna ni muž, ni sinovi, prodala dvije ovce (a mnogo ih i nema), da bi mogla njezinu Zoru da ide Pulu po svileni veštu i na električnu onduklaciju. A u kući ima sedam ženskih i imaju neopredenu vunu od pet godina...“

Dosli smo se mora i u tami u mandraču vidim obrise neke barke. Mati kaže da je naša i duh tu trune, jer rabe ne ma i da sve trune onako kao nejzino zdravje, kao njezin život. Zauštavljamo se kratko na kamenju. Ja tražim okom u tami mesta gdje smo nekad noću ležali, gdje smo kuvali pod kamenom leži. Milijem rukom bladan, vlažan kamen, oprasjam se s njime i mislim da li ēu ikad opet u tui dragi — tih škombre u mreži i da se borim sa tremanjem i burom i da se po kliši sklanjam u pečinu. Ne, vjerovatno više neću. Idino, majko.

Opet se penjemo uz brdo uz mjesto gdje smo nekad bile smokve, a sad ih više nema. Samo je poneka maslini još okopana na prastanom obronku. Svanjiva i počinje da slijpi kliša. Sklanjamo se pod masline, pa pod zid, i zatim opet idemo dalje.

Mati govori:

»U dugu, da znaš, kako smo svi. Ne može kuća u selu od dvije stotine a da nisu svi prezaduženi. Nitko nije više gospodar svoga. Eto, tko je čuo kad da su naše djjevojke služe. Sad služe mnoge. I Marijina Fuma i Ivanića Luca. Služe samo za ono krpiti, što je bilo u nečijoj obuci ne sebe...“

»I djeni su postali tjudi. Ne rade za sebe, na varaju poslovadace. Sporazumiju

se s nadzornikom, pa prostu idu sa posla, a nadnica im se računa. Najbolji težaci su postali lijenštine...“

»Prste režu se bili namjerno, da bi dobili otstuhu. I ranе se, pa među se na ranu i slanu sruđu. Kao u vrijeme ratne... Sve je novo, sve je drukčije.

Proklazimo uz jedan krčmu. Hrđemic se da odmorimo. Krmaričica nas gleda s nepovjerenjem. Još je rano i ne smije da toči vino. Tako je neki dan došao brigadier, tražio časnu vina, popio, pa onda tuzio krčmu, da prodaje izvan vremena.

Krmarevi mali i služavku talijanskog. Ona mu se smije. Mali ide u školu u grad u »Industrije« (gradjanska škola) i zna da je glavni grad Francuske Pariza.

Probili smo se na cestu i idemo lakše. Susrećemo sejake sa govedima i naždravljamo im dobro jutro. Što smo bili gradu, sve ćeće nas susretati ili prestatu automobilu.

Mati opet priča o sebi ocu, sestrama, zetovima, selu. Cudne se stvari dogadjajuju. Učitelj Talijan uzeo za ženu najljepšu djekočku u selu, koja mu je bila zdravica. Vjenčao ju je, pa zapleo sa drugom učiteljicom i napustio ženu i djele, pa otisao. Sve bi djekočke htjele učitelje, a život učitelja je bijedan, da može biti gor.

»Znaš, o naša ljepa Fuma, koja ti je šumprešala košulju hoće udjeti. A on je kaže: Femija, mi te vojo ben, ma mla paga xe quattro cento lire, e mi spende per le zigarette qualche volta djele lire al giorno. I tako tih malih Fuma ne zna, da li je bolje usjeti učitelja ili nositi breme drva na ledjima, sat i po uzbordu, od mora u selo...“

Približavamo se gradu. Mati je umorila, ali manje umorna od mene. Ona se tješi, što smo išli pjeske, uštedili smo trošak za autobus, stigli smo prije autobusa i bili smo tako toliko sati više skuplji. »A nismo se studili ovišće, kaže.

Jeo malo, pa čemo da se razdvojimo. Hto bih joj reči nešto lijepo, ali i ne umijem i plašim se njenog zgrčenog lica. Vudim i ostavljaju joj sve lire, što su mi preostale. Ona kaže da je to mnogo i da sam joj daš sve, a ja znam, da joj nikad ne mogu platiti njezin trud ni vratići ljubav.

Valjda nije mi jedan sin do danas vratio majci ono što mu je bilo dana materinska ljubav. Takav je zakon.

Bog, majko!

MIRO KRIVAVAC

## Borba za 6 strana

pođine ponovo. U toj borbi moramo usjetiti. List moramo predratiti. Da se to postigne treba povisiti broj preplatnika.

Stare dužinice, naredite neku imaću gospodinu, pozivamo da se posluže olakšaćima u placanju. Inače ćemo biti prisiljeni da poduzmemos drastične mjeru.

Povjerenike molimo da se sada iz kongresa bace pojačanjima članom na posao. Društvinama stavljamo na srce našu zajedničku akciju.

Preplatnicima koji uredno plaćaju zahvaljujemo. Oni koji su u zaostaku neka se posluže našom čekovnom uplatnicom, a ako je nemaju neku kupu za 25. para čekovnu uplatnicu na posti i neka nam na našu adresu i broj ček. računa 36.789 dostave dužnu preplatu.

Svaki organizovani emigrant mora da bude preplatnik.

Svaki preplatnik neka nadje još jednog preplatnika.

Svi u borbu za 6 stranica!

POROKA

V soboto, 6. novembra, se je poročilo u Ljubljani na rođak Štefana Šorli, doma iz Tolminja, trgovac na Jesenici, u Mariju Šegatin. Drugoval je Božidar Lado, podpredsednik ljubljanskega »Tabora«. Štefan — Agis.

ITALIJANI IN NEMŠKE KOLONIJE

V italijanskih časopisa je bila objavljena tala sala na ratu Nemacke u njihovih kolonijama. Pri brivcu sedi gospod katerega je brivac za obrez obirl. Obrene se zato k njemu in mi rečela:

»Gospod je poslužen. Gospod takho gre. Kaj čaka gospod?«

Gospod se pa odreže: »Kolonijski in mireno sedi datje. (Agis)

UREDNIKOVA POŠTA

A. M. Novi Sad: Sa uplaćenim Din 50.— namirili ste preplatu do konce god 1937.